

細則及條款 Terms & Conditions

1. 全程馬拉松之參賽者必須年滿18歲或以上，而半程馬拉松及十公里賽事之參賽者必須年滿16歲或以上方可參加。香港業餘田徑總會有限公司(“大會”)有權在比賽之前/後或進行比賽過程中，確認參賽者之年齡。
For Full Marathon, participants must be 18 years old or above. For Half Marathon and 10km Races, participants must be 16 years old or above. The Hong Kong Amateur Athletic Association Limited (“the Organizer”) has the right to verify age of participants before, during and after the race.
2. 參賽者須於比賽截止日期2009年12月15日(名額有限，先到先得)或以前遞交填妥之報名表格。
Completed Entry Forms must be received no later than 15 December 2009 – the final deadline (on a first come first served basis).
3. 大會保留於報名名額已滿時，提早截止報名日期的權利，不作任何通知。
The Organizer reserves the right to close entries before deadline without any notice, when a quota of a race / start is full.
4. 所有報名表格以收妥報名費用後才作處理，報名費用交款日期以信封上郵印日期為準。Applications will only be processed after receipt of full payment of entry fee. Date of receipt of an application will be determined according to the postal stamp on the envelope.
5. 參加十公里1組、十公里2組、十公里3組、十公里4組及半程馬拉松1組之參賽者不能競逐任何獎項。參加全程馬拉松、半程馬拉松挑戰組及十公里挑戰組之參賽者才能競逐有關獎項。
No award and prize will be offered to participants who take part in 10km Run 1, 10km Run 2, 10km Run 3, 10km Run 4 and Half Marathon Run 1. Only participants in each of these 3 categories of 10km Challenge, Half Marathon Challenge, Full Marathon Races will be able to contest for awards / prizes.
6. 在特別情況下如參賽者需要更改比賽項目，必須在其申請項目名額未滿的情況下提出申請，大會方會考慮。參賽者必須於2010年1月7日或之前以書面申請，並清楚說明更改比賽項目原因及付上港幣50元的劃線支票(抬頭寫上“香港業餘田徑總會有限公司”)作為更改比賽項目費用。馬拉松籌備委員會收到申請書後會作評核，如申請不被接納，支票將會退回。
In case of special need for a change of RACE after an entry has been accepted, a written application is required to be made on or before 7 January 2010. This should be accompanied by a cheque of HK\$50 made payable to “Hong Kong Amateur Athletic Association Limited”. The Organizing Committee will assess the applications, and the accompanied cheques will be returned to unsuccessful applicants.
7. 大會保留限制及拒絕接受報名的權利。
The Organizer reserves the right to limit and refuse entries without reason.
8. 大會將保留權利聯絡申請者，查詢有關其報名資料之事宜。
The Organizer reserves the right to contact and to interview applicants by phone or otherwise for additional information required for matters relating to his or her application.
9. 所有報名費用不能退回。若申請者提供錯誤資料、報名費不足或不依照正確報名程序之報名，大會保留權利拒絕接受報名申請。
Entry fees are non-refundable. The Organizer reserves the right to refuse entry for any applicant who provides false information, does not make the required payment, or fails to meet entry requirements as stated in the Entry Form.
10. 如比賽被迫取消，主辦機構將於2010年4月30日前，退還部份之五十的報名費。退還後大會將不會有任何其他責任。
Should the event be cancelled, a refund of 50% of the entry fee will be made before 30 April 2010 and the Organizer shall have no further responsibility thereafter.
11. 任何懷孕或患有慢性疾病如心臟病及高血壓的人士，皆不應參賽。大會在得悉或懷疑的情況下，保留取消任何不適宜參賽人士參賽資格的權利。大會同時保留權利取消任何觸犯、違反或不遵守任何國際田徑總會守則人士的參賽成績。被取消資格人士的報名費，將不會獲退還。
Any person who is pregnant or suffering from any chronic disease such as heart disease or high blood pressure should not participate in the event. The Organizer reserves the right to disallow / disqualify any person who is known or suspected to be physically unfit to participate in the event. The Organizer also reserves the right to disqualify any person and/or nullify his or her result for any violation, breach or non-observance of any IAAF rule or regulation. The Organizer shall not be obliged to refund any entry fee for such disallowed / disqualified person.

12. 參賽者必須確保其體格適宜參加比賽。參賽者必須同意遵守及接受參賽條款及細則。
All participants must ensure that they are medically and physically fit to participate in the race. By submitting his or her entry, each applicant agrees to obey and accept all the terms and conditions of participation as herein contained and as shall from time to time be introduced by the Organizer.

大會規條 Official Rules

1. 所有參賽者組別及計時晶片不能轉換他人。
Entry and Timing Chip are non-transferable.
2. 如參賽者被發現虛報個人資料、或藥檢失敗，根據國際田徑總會規例下，大會將取消參賽者資格及成績，報名費用將不獲發還。
The Organizer reserves the right to disqualify or exclude any person from competition who gives incorrect personal data / details on the entry form, who has been banned from competition under IAAF jurisdiction, or who is suspected of having taken banned substances. No refund of entry fee will be made.
3. 若參賽者沒有按照指定其參加組別之時間起跑，大會將取消該參賽者成績及不發放完成證書。
No result or certificate will be given to runners who do not start in the race time assigned to them by the Organizer.
4. 任何在賽道上之工作人員、醫務人員、賽事總監、裁判或保安若要求參賽者退出比賽，參賽者必須立停止比賽及離開賽道。
Participants must retire from the race immediately, if asked / requested to do so by any member of the officials, medical staff, race director, referees and / or security officers / Marshals.
5. 禁止任何寵物，或任何形式的輪運行物體的交通工具，如輪椅(香港殘疾人士委員會暨傷殘人士體育協會指定運動員除外)、自行車、溜冰鞋、手推車、內置或附加在鞋的輓等進入賽道範圍。
No pets or any form of wheel-run objects of transport, e.g. wheel chairs (except designated athletics from Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled), bicycles, skates, push carts, shoes with built-in or attached rollers, etc. are allowed on the course
6. 參賽者禁止帶同嬰兒、未滿16歲或未註冊的運動員參加比賽。
Participants are not allowed to run with babies or children who are under aged 16 and unregistered runners.
7. 為確保賽事在有系統及有秩序下進行而在比賽當天下午一時三十分全部恢復正常交通，大會將於指定地點設有時間限制，如參賽者未能於指定時限抵達指定地點，該等參賽者必須終止其賽事，大會將安排巴士運載該等參賽者前往終點。
In order to ensure the re-opening of roads to normal traffic by 1:30 pm, the Organizer will designate Cut Off Times at specified locations. Runners failing to reach these specific locations within times specified must stop their races and board the Official Buses when asked by Route Officials and Marshals. The buses will take these runners back to the Finish venue.
8. 獲獎者或可能獲獎者若有任何爭議或上訴，必須在成績公布後30分鐘內或頒獎禮結束後立即提出，以較早者為準。
For prize winners or potential prize winners, disputes and appeals must be made at the Finish within 30 minutes of the published results on the results board on-site or immediately after the prize presentation, whichever is earlier.
9. 所有其他參加者若對成績有任何爭議或上訴，必須在比賽日後7天內，以書面形式並附上回覆的電郵地址一併提交。主辦單位保留權利不接納2010年3月6日後任何爭議或上訴。
For all other participants, disputes and appeals regarding the results must be submitted in writing, including return email address within 7 days after the race day. Organizers reserve the rights not to entertain any dispute or appeal after 6 March 2010.

香港業餘田徑總會擁有修改及詮釋以上規則的權利。詳情可瀏覽 www.hkmarathon.com
The HKAAA reserves the right to interpret or amend the above rules, detracts of which shall be available at www.hkmarathon.com